

## COORDINATION LINGUISTIQUE DE GRIGNY

# LIVRET D'ACCUEIL, D'ÉVALUATION & DE POSITIONNEMENT

Nom : .....

Prénom : .....

Date : .....

Fiche renseignée par : .....

Lieu de la permanence :  Centre de la vie sociale  Centre social Pablo Picasso

La personne est venue seule :  Oui  Non

Si elle est venue accompagnée, a-t-elle répondu elle-même aux questions ?  Oui  Non

Orientée par :  Antennes Emploi  Mission Locale  Voisin Malin  Travailleur social  
 Bouche-à-oreille  PRE  Veille éducative  MIPOP  Médiathèque  Autre

Préciser : .....



Projet : mise en réseau d'acteurs associatifs et institutionnels : formations/conception d'outils pédagogiques et d'évaluation/mutualisation des ressources et gestion d'espaces numériques • FAMI-I-16-374

# FICHE DE RENSEIGNEMENT

## ÉTAT CIVIL

Mme  M.

Nom : ..... Prénom : .....

Adresse : .....

Code postal : ..... Ville : .....

Quartier : .....

Chez (en cas d'hébergement) : .....

N° de téléphone : .....

Date de naissance : ..... Âge : .....

Pays d'origine :  France  UE  Hors UE Date d'arrivée en France : .....

Signature du CIR :  Oui (Si oui, numéro CIR : ..... )  Non  Autre

Situation de famille : .....

Nombre d'enfants à la maison : ..... Âge des enfants : .....

Écoles : .....

Enfants inscrits à la halte-garderie :  Oui  Non Besoins halte-garderie :  Oui  Non

Suivi par un travailleur social :  Oui  Non

Préciser : .....

## PARCOURS - FORMATION

Scolarisé antérieurement :  Oui  Non

Si oui, préciser :  Dans le pays d'origine  En France  Autre : .....

Durée : ..... Niveau : .....

Cours de français :  Oui  Non Structure : .....

Autre type de formation (professionnelle, linguistique, etc.) :  Oui  Non

Si oui, domaine : .....

Langues parlées : .....

Langues écrites : .....

Permis de conduire :  Oui  Non

## SITUATION PROFESSIONNELLE

**Emploi en France :**  Oui  Non

Si oui, secteur : .....

Horaires : .....

**Si non : En recherche d'emploi :**  Oui  Non

Si oui, secteur(s) recherché(s) : .....

**Emploi dans le pays d'origine :**  Oui  Non

Lequel : .....

**Inscription Pôle Emploi / Antennes Emploi / Mission Locale :**  Oui  Non

Nom du ou des conseiller(s) emploi : .....

.....

## PROJET ET DISPONIBILITÉ : PREMIÈRE EXPLORATION

**Disponibilités :**  Matin  Après-midi  Journée  Soir

**Jours :**  Lundi  Mardi  Mercredi  Jeudi  Vendredi  Week-end

**Durée :**  6 mois  1 an  Autre

**Autres :** .....

**Absences prévues :** .....

**Besoins :**  Visée sociale  Visée parentalité  Visée professionnelle

## OBSERVATIONS

**Commentaires :** .....

.....

.....

.....

**1<sup>ère</sup> suggestion d'orientation :** .....

.....

**Choix de la commission :** .....

.....

# ACTIVITES D'ÉVALUATION DES COMPÉTENCES ORALES

## DÉMARCHE D'ÉVALUATION DES COMPÉTENCES ORALES

**L'entretien est utilisé comme support d'évaluation des compétences de compréhension et expression orales.**

Il permet de remplir la fiche de renseignement et de compléter le tableau de synthèse en compréhension et expression orales sur la base des descripteurs du CECRL. Les questions 1 à 10 permettent d'évaluer la situation d'interaction (question/réponse). Puis les photos permettent d'évaluer la description.

**Présentation en 2-3 minutes du contexte de l'entretien d'évaluation.**

L'évaluateur se présente et rappelle le contexte de la permanence. Il explique la démarche d'évaluation. Les questions de l'entretien permettent de savoir comment la personne comprend et parle le français. Elles permettent aussi de savoir pourquoi la personne a besoin d'apprendre le français. L'évaluateur vérifie si la personne a compris cette présentation. Si la personne est allophone, elle pourra se faire traduire cette introduction. L'entretien sera quand à lui mené en français.

**Déroulement de l'entretien et nature des compétences évaluées.**

Les questions sont posées telles qu'elles sont écrites afin de garantir une base commune à toutes les personnes reçues en entretien. Les questions sont d'abord posées de façon courante. Si cela est nécessaire l'évaluateur adapte en reformulant (cela donne des indications en terme de niveau de compréhension orale).

## DESCRIPTION DES ACTIVITÉS D'ÉVALUATION

### COMPRENDRE ET RÉPONDRE À DES QUESTIONS SUR SON IDENTITÉ, SON PARCOURS, SON PROJET

1. Comment vous appelez-vous ? Quel est votre nom de famille ? Pouvez-vous l'épeler ? Et votre prénom ?  
**Reformulation :** *Quel est votre nom ? Quel est votre prénom ?*
2. Pouvez-vous me donner votre adresse ? C'est dans quel quartier ?  
**Reformulation :** *Où habitez-vous ? Quelle est votre adresse ?*
3. Pouvez-vous me donner votre numéro de téléphone ?  
**Reformulation :** *Quel est votre numéro de téléphone ?*
4. Quelle est votre date de naissance ?  
**Reformulation :** *Quel âge avez-vous ?*
5. Quelle est votre nationalité ?  
**Reformulation :** *De quel pays venez-vous ?*
6. Quelles langues parlez-vous ? Vous pouvez les écrire ?
7. Avez-vous été scolarisé(e) ? Si oui, jusqu'à quel niveau ?  
**Reformulation :** *Avez-vous été à l'école dans votre pays ? Si oui, combien de temps ?*
8. Avez-vous déjà suivi une formation linguistique ? Dans quel organisme ? Avez-vous signé le CIR, si oui quand ?  
**Reformulation :** *Avez-vous déjà pris des cours de français ?*
9. Quelles sont vos disponibilités ?  
**Reformulation :** *Quand pouvez-vous venir pour les cours de français ?*
10. Pourquoi voulez-vous apprendre le français ?  
**Reformulation :** *Avec qui avez-vous besoin de parler français ? Pour les enfants à l'école ? Pour chercher du travail ? Pour faire les démarches administratives ?*

## DÉCRIRE UNE SITUATION À PARTIR D'ÉLÉMENTS VISUELS

Les supports permettent d'établir une progression allant du A1 jusqu'au A2/B1 selon le CECRL.

Quatre planches sont présentées pour évoquer les besoins sociolinguistiques, la personne en choisit une.

- L'école/la garde d'enfants en bas-âge
- La mobilité
- Les démarches administratives
- L'emploi

### 1. Scolarité et garde des enfants

**Supports : photos et logos de l'école primaire/ du collège-lycée/ de la cantine/ du bulletin scolaire**

**a)** Quels âges ont vos enfants ? Quel est leur niveau scolaire ? / Avez-vous un mode de garde ?...

**Reformulation :** *Dans quelle école vont les enfants ? Qui garde le bébé ?*

**b)** Racontez-moi le déroulement d'une journée à l'école (photos dans une école)

### 2. Emploi

**Supports : photos et logos de l'antenne emploi/ La Mission Locale**

**a)** Quelle est votre profession ? Voulez-vous travailler ? Avez-vous déjà travaillé ? Dans quel secteur ?

**Reformulation :** *Est-ce que vous travaillez ? Quel métier faisiez-vous ? Est-ce que vous cherchez du travail ?*

**b)** Êtes-vous inscrit(e) au Pôle Emploi ? À la mission locale ? Aux Antennes Emploi ?

**Reformulation :** *Connaissez-vous le Pole Emploi ? La mission Locale ? L'Antenne Emploi de Grigny ?*

**c)** Racontez-moi ce que vous voyez sur la photo (photo de personnes au travail)

### 3. Mobilité

**Supports : photos et logos du STIF, du RER, des bus de Grigny, du Pass Navigo, d'un ticket +**

**a)** Quels moyens de transports utilisez-vous ? Vous déplacez-vous facilement ?

**Reformulation :** *Est-ce que vous prenez le bus ? Le RER ? Tout(e) seule ?*

**b)** Racontez-moi ce que vous voyez sur la photo (photo de personnes dans le RER)

### 4. Démarches administratives

**Supports : photos et logos de la CAF/ Mairie de Grigny/ Préfecture/ EPN**

**a)** Regardez ces organismes. Quels sont ceux que vous connaissez ?

**Reformulation :** *Regardez les photos. Que connaissez-vous ?*

**b)** Racontez-moi ce que vous voyez sur la photo (photos de personnes dans une administration)

L'évaluateur note quelques éléments récoltés à partir de la description des photos :

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## TABLEAU DE SYNTHÈSE EN COMPRÉHENSION ET EXPRESSION ORALES

DESCRIPTEURS	A1.1	A1	A2	B1
COMPRENDRE	<input type="checkbox"/> Comprend des questions simples sur son identité, son adresse, et sa famille.	<input type="checkbox"/> Comprend des questions, des instructions ou expressions quotidiennes pour satisfaire des besoins simples et concrets si elles sont répétées, et formulées lentement.	<input type="checkbox"/> Comprend un discours simple et standard sur un sujet familier ou des aspects récurrents de sa vie quotidienne si cela lui est dit lentement et clairement, et répété au besoin.	<input type="checkbox"/> Suit un discours clairement articulé qui lui est destiné dans une conversation courante, mais devra parfois faire répéter.
RÉPONDRE À DES QUESTIONS	<input type="checkbox"/> Utilise des formules toutes faites et courtes en comptant sur les gestes pour répondre à des questions simples sur lui/elle-même.	<input type="checkbox"/> Répond à des questions et réagit à des affirmations simples sur lui/elle-même, son lieu d'habitation, son entourage et des moments précis.  <input type="checkbox"/> Donne, de façon sommaire, des nombres, quantités et coûts.	<input type="checkbox"/> Répond à des questions et échange des idées et des renseignements simples et directs sur des sujets et dans des situations familières et prévisibles de son quotidien.	<input type="checkbox"/> Répond avec une certaine assurance à des questions sur ses habitudes, sa situation, ses projets et ses intentions.
PARLER DE FAÇON CONTINUE	<input type="checkbox"/> Parle de soi (nom, âge, famille) par des mots et expressions toutes faites sans contrôle syntaxique ou grammatical, et à condition de pouvoir les préparer.	<input type="checkbox"/> Décrit des aspects simples de sa vie quotidienne avec une suite de mots, de phrases ou d'expressions simples à condition de pouvoir les préparer.	<input type="checkbox"/> Fait des descriptions brèves et élémentaires sur sa famille, sa situation, ou une expérience personnelle dans une langue simple malgré des erreurs fréquentes.  <input type="checkbox"/> Dit ce qu'il/elle fait bien ou moins bien.  <input type="checkbox"/> Parle brièvement de ses projets à court terme.	<input type="checkbox"/> Fait des descriptions non complexes sur des sujets familiers et variés qui le/la concernent.  <input type="checkbox"/> Transmet des informations factuelles pour raconter des expériences de la vie quotidienne en décrivant ses sentiments et ses réactions

# ACTIVITÉS D'ÉVALUATION DES COMPÉTENCES ÉCRITES

## 1. REMPLISSEZ LE FORMULAIRE :

Mme  M.

Nom : ..... Prénom : .....

Adresse : .....

Code postal : |\_|\_|\_|\_| Ville : .....

N° de téléphone : .....

E-mail : : ..... @ .....

## 2. REGARDEZ LE LOGO, DITES CE QUE C'EST, COCHEZ LA BONNE RÉPONSE :



- J'apprends le français
- Je fais mes courses
- J'envoie une lettre



LA POSTE

- J'envoie une lettre
- Je cherche du travail
- Je fais mes courses



- Je cherche du travail
- Je touche des allocations
- J'apprends le français



pôle emploi

- Je fais mes courses
- Je cherche du travail
- Je touche des allocations



- J'achète mes médicaments
- Je cherche du travail
- J'apprends le français



# APPRENDRE LE FRANÇAIS À GRIGNY

## PERMANENCE D'ACCUEIL ET D'ÉVALUATION

Les jeudis et vendredis de 9h30 à 12h30

Centre de la Vie Sociale : 1, rue de la plaine - Grigny

**OU**

Maison de Quartier Pablo Picasso : 21 bis, avenue des sablons - Grigny

Madame, Monsieur,

Vous terminez votre évaluation de français. Vous êtes désormais inscrit(e) dans la liste des demandeurs de formation linguistique. Prochainement, vous allez recevoir un appel vous indiquant l'adresse d'une association ou d'un centre social ainsi que les horaires des cours de français.

La coordination linguistique de Grigny



## Compréhension écrite

LISEZ LE TEXTE ET COCHEZ LA BONNE RÉPONSE :

### 1- Ce texte parle :

- De l'apprentissage du français
- Des inscriptions à l'école
- Des inscriptions à la médiathèque

### 2- Je suis inscrit(e) aux cours de français de :

- Grigny
- Evry
- Massy

### 3- Il y a des permanences d'évaluation le :

- Lundi après-midi
- Mardi matin
- Jeudi matin

### 4- À la suite de l'évaluation :

- J'attends un appel
- Je dois revenir à la permanence
- Je vais m'inscrire dans un autre centre

### 5 - Ce texte m'explique que :

- Je suis désormais inscrit(e) dans un centre
- J'ai terminé l'évaluation
- Je n'aurais pas de place dans un centre

## Production écrite

### 1. À PARTIR DU TEXTE, COMPLÉTEZ LES PHRASES :

• Je suis à la permanence linguistique de la ville de : .....

• L'adresse de la permanence linguistique est : .....

.....

.....

• Les jours et heures de la permanence sont : .....

.....

## 2. ÉCRIVEZ QUELQUES LIGNES

Au choix :

a) Vous ne pouvez pas venir au cours de français, vous prévenez :

OU

b) Pourquoi voulez-vous apprendre le français ?

## TABLEAU DE SYNTHÈSE DES COMPÉTENCES ÉCRITES

DESCRIPTEURS	VERS A1.1	A1.1	A1	A2
COMPRENDRE	<input type="checkbox"/> Repère des informations saillantes et/ou chiffrées. <input type="checkbox"/> Identifie des logos et/ou des pictogrammes.	<input type="checkbox"/> Repère des mots courants et comprend partiellement le contenu d'une lettre qui lui ait adressée dans un contexte connu. <input type="checkbox"/> Se repère dans la structuration d'une lettre type.	<input type="checkbox"/> Comprend partiellement le contenu d'une lettre qui lui ait adressée dans un contexte connu. <input type="checkbox"/> Lit des consignes simples.	<input type="checkbox"/> Comprend le contenu d'une lettre comprenant du vocabulaire courant. <input type="checkbox"/> Comprend les instructions et consignes courantes.
PRODUCTION ÉCRITE	<input type="checkbox"/> Renseigne la partie identité (nom/prénom/adresse) d'un formulaire en s'aidant d'un pièce d'identité si besoin. <input type="checkbox"/> Recopie des mots isolés, des chiffres, des dates de façon lisible.	<input type="checkbox"/> Renseigne la partie identité du formulaire sans aide <input type="checkbox"/> Note à partir d'éléments prélevés dans un texte des adresses, des horaires	<input type="checkbox"/> Renseigne en autonomie un formulaire portant sur l'identité et autres renseignements récurrents. <input type="checkbox"/> Peut produire un texte court avec des erreurs orthographiques possibles.	<input type="checkbox"/> Renseigne un formulaire dans sa totalité et en autonomie. <input type="checkbox"/> Peut écrire une série de phrases simples avec des connecteurs en utilisant un vocabulaire et des expressions courantes.

